



1765/2016  
Obak

**ZMLUVA č. 5 /2016**  
**o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín**

Zmluva nadobudla  
účinnosť dňa:

15-09-2016

**Čl. I.**

**ÚVODNÉ USTANOVENIA**

**1. prijímateľ:**

Nitriansky samosprávny kraj	Rázusova 2A, 949 01 Nitra
Zastúpený:	doc. Ing. Milanom Belicom, PhD., predsedom Nitrianskeho samosprávneho kraja
IČO:	37861298
Bankové spojenie:	8180 Štátna pokladnica
Číslo účtu:	SK63 8180 0000 0070 0019 6201

(ďalej len „prijímateľ“)

a

**2. konečný prijímateľ:**

<b>Regionálne osvetové stredisko v Komárne</b>	Petöfihö 2, 945 01 Komárno
Zastúpený:	Mgr. Vierou Vlčkovou, riaditeľkou
IČO:	42114721
Bankové spojenie:	8180 Štátna pokladnica
Číslo účtu:	SK26 8180 0000 0070 0052 2302

(ďalej len „konečný prijímateľ“)

Táto zmluva sa uzatvára v nadväznosti na Zmluvu o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín číslo: 536/2016 zo dňa 18. augusta 2016 uzatvorenú medzi Úradom vlády Slovenskej republiky, Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1 („poskytovateľ“) a Nitrianskym samosprávnym krajom, Rázusova 2A, 949 01 Nitra.

**Článok II.**  
**PREDMET ZMLUVY**

1. Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie z programu Úradu vlády SR s názvom Kultúra národnostných menšín 2016 v sume:

**500 EUR**

s účelovým určením na realizáciu podporeného projektu žiadosti číslo 142746 :

P. č.	Názov projektu	Cieľ použitia dotácie	Výška dotácie	Výška spolufinancovania	Číslo projektu
1.	Znie pieseň nad Dunajom	Podpora účasti speváckeho zboru na podujatí v Rakúsku	500	47	KNM-991/2016/1.7
			<b>500</b>	<b>47</b>	

2. Konečný prijímateľ prijíma dotáciu podľa Čl. II. ods. 1 tejto zmluvy bez výhrad a v plnom rozsahu, a zaväzuje sa dotáciu použiť výlučne na úhradu bežných výdavkov s účelovým určením zachovania, vyjadrenia, ochrany a rozvoja identity a kultúrnych hodnôt národnostných menšín, výchovy a vzdelávania k právam národnostných menšín, interetnického a interkultúrneho dialógu a porozumenia medzi národnostnou väčšinou a národnostnými menšinami a etnickými skupinami na realizáciu podporeného projektu, v súlade so schváleným štruktúrovaným rozpočtom podporeného projektu a komentárom k štruktúrovanému rozpočtu (ďalej len "štruktúrovaný rozpočet žiadosti"), ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

### Článok III.

#### Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a konečný prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 zákona o rozpočtových pravidlách výlučne na účel, ktorý je uvedený v Čl. II. ods. 1 tejto zmluvy a realizovať podporené projekty na svoju vlastnú zodpovednosť.
2. Dotácia bude poukázaná v sume podľa Čl. II. odseku 1 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet konečného prijímateľa, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.
3. Konečný prijímateľ sa zaväzuje financovať projekt aj z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov najmenej vo výške 5 % z rozpočtu podporeného projektu vo výške uvedenej v Čl. II. ods. 1 tejto zmluvy.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle Čl. II. ods. 1 tejto zmluvy je konečný prijímateľ povinný použiť najneskôr do:
  - a) 31.12.2016 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu,
  - b) 31.03.2017 podľa schválených výdavkov štruktúrovaného rozpočtu za predpokladu, že finančné prostriedky boli poukázané na účet prijímateľa po 01.10.2016 a tieto nebolo možné použiť do konca roka 2016 v zmysle ust. § 8 ods. 5 zákona o rozpočtových pravidlách (ďalej ako „lehota na použitie dotácie“).
5. Konečný prijímateľ, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
6. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní verejnosti o podporenom projekte žiadosti postupovať v zmysle ust. § 8 ods. 6 zákona č.270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov.
7. Konečný prijímateľ je povinný pri informovaní masmédií o podporenom projekte žiadosti a pri spoločenských akciách konaných v súvislosti s touto aktivitou alebo inej jej propagácii uviesť, že bolo realizovaná s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky. To sa nevzťahuje na podporený projekt žiadosti realizovaný pred dňom podpísania tejto zmluvy. Konečný prijímateľ je povinný minimálne 10 kalendárnych dní pred realizáciou podporeného projektu žiadosti poslať na adresu sídla Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny pozvánku alebo oznámenie o uskutočnení podporeného projektu žiadosti s uvedením programu,

termínu a miesta realizácie podporeného projektu žiadosti v slovenskom jazyku na adresu splv\_nm@vlada.gov.sk, v ktorom uvedie aj číslo zmluvy (č. 536/2016). Pozvánka musí byť zreteľne označená textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2016“. To sa nevzťahuje na podporený projekt žiadosti realizovaný pred dňom podpísania tejto zmluvy.

8. Konečný prijímateľ je povinný pri realizácii podporeného projektu žiadosti zameraného na podporu aktivity alebo aktivít v rámci podprogramu 1.7 minimálne 10 dní pred realizáciou podporeného projektu poslať pozvánku, ktorá má byť zreteľne označená logom Úradu vlády Slovenskej republiky (uvedené na webovom sídle Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny: [www.narodnostnemensiny.gov.sk](http://www.narodnostnemensiny.gov.sk)) a textom: „Realizované s finančnou podporou Úradu vlády Slovenskej republiky – program Kultúra národnostných menšín 2016“.

#### **Článok IV.**

##### **Spôsob a obsah vyúčtovania dotácie**

1. Konečný prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie poskytnutej dotácie za každý podporený projekt žiadosti (ďalej ako „vyúčtovanie“) so zreteľným označením čísla projektu žiadosti v jednom originálnom vyhotovení v týchto lehotách:
  - a) do 04. januára 2017, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa Čl. III. ods. 4 písm. a) tejto zmluvy do 31. decembra 2016,
  - b) do 03. apríla 2017, za predpokladu, že lehota na použitie dotácie je podľa Čl. III. ods. 4 písm. b) tejto zmluvy do 31. marca 2017 (ďalej aj len ako “lehota na vyúčtovanie dotácie”).
2. Ak konečný prijímateľ nezašle vyúčtovanie v lehote na vyúčtovanie dotácie, odbor vzdelávania a kultúry ÚNSK písomne vyzve konečného prijímateľa na zaslanie vyúčtovania v ním určenej lehote, nie dlhšej ako 15 kalendárnych dní. Ak tak konečný prijímateľ neurobí, je povinný poskytnutú dotáciu podporeného projektu žiadosti vrátiť. Predloženie úplného a správneho vyúčtovania je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v nasledujúcich rozpočtových rokoch.
3. Konečný prijímateľ je povinný zaslať vyúčtovanie tak, aby obsahovalo všetky listinné dôkazy preukazujúce účel použitia dotácie a dokazujúce skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Vyúčtovanie pozostáva zo záverečnej správy o realizácii projektu, finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov. Konečný prijímateľ je povinný spolu s vyúčtovaním zaslať aj kompletnú dokumentáciu postupu verejného obstarávania.
4. Záverečná správa o realizácii projektu žiadosti obsahuje najmä písomnú správu s podrobným hodnotením účelu, priebehu realizácie a informáciu o naplnení účelu dotácie, dodržaní termínu a miesta konania podujatia, informáciu o počte návštevníkov resp. účastníkov, fotodokumentáciu, pri seminároch, konferenciách a táboroch priložiť zoznam účastníkov.
5. Finančné vyúčtovanie poskytnutej dotácie a finančné vyúčtovanie spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo z iných zdrojov musí byť vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a spolufinancovania, ako sú najmä: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberací protokol, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou finančného vyúčtovania poskytnutej dotácie a finančného vyúčtovania spolufinancovania z vlastných zdrojov alebo iných zdrojov je tiež

- a) celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov a iných zdrojov, a s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za podporený projekt žiadosti,
  - b) predloženie písomného vyhlásenia príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
  - c) uvedenie miesta, kde sa nachádzajú originály všetkých dokladov súvisiace s podporeným projektom žiadosti u konečného prijímateľa,
  - d) doklad o odvedení výnosov z poskytnutých prostriedkov prijímateľovi,
  - e) doklad o vrátení nevyčerpanej dotácie prijímateľovi,
  - f) dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania.
6. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca konečného prijímateľa.

## **Článok V.**

### **Kontrola použitia dotácie a sankcie**

1. Kontrolu dodržania rozsahu dotácie, účelu dotácie a ďalších podmienok dohodnutých v zmluve ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie podporeného projektu žiadosti je oprávnený vykonať zamestnanec poskytovateľa a kontrolných orgánov Slovenskej republiky v zmysle zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Konečný prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa a kontrolným orgánom Slovenskej republiky výkon finančnej kontroly podľa predchádzajúcej vety.
2. Konečný prijímateľ je povinný prostredníctvom prijímateľa vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť:
  - a) ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v Čl. II. tejto zmluvy,
  - b) ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie, a ktorá presahuje sumu 3 eurá
  - c) ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v Čl. II. ods. 1 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku konečného prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči konečnému prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, konečný prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
  - d) ak sa preukáže, že v žiadosti o poskytnutie dotácie alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje,
  - e) ak konečný prijímateľ poruší povinnosť stanovenú v Čl. III. ods.5 tejto zmluvy.
  - f) ak konečný prijímateľ poruší povinnosť podľa Čl. III. ods. 6 tejto zmluvy.
3. Povinnosť konečného prijímateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ alebo gestor<sup>1</sup> zistí skutočnosť podľa predchádzajúceho odseku z predloženého vyúčtovania. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ alebo gestor na základe zistených nedostatkov. Konečný prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky do 3 kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výzvy prijímateľa na vrátenie dotácie, v ktorej vyčíslil aj presnú výšku finančných prostriedkov.

<sup>1</sup> Gestorom programu podľa § 2 ods. 1 písm. a), b) a e) zákona č.524/2010 Z.z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov je splnomocnenec vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny alebo osoba poverená vedúcim Úradu vlády Slovenskej republiky plnením úloh splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny podľa čl. 2 ods. 6 Štatútu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny

4. Prostriedky z dotácie, ktoré je konečný prijímateľ povinný vrátiť prijímateľovi, vráti konečný prijímateľ na č. účtu prijímateľa uvedené v Čl. I tejto Zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru a odboru vzdelávania a kultúry Úradu Nitrianskeho samosprávneho kraja avízo o platbe.
5. Konečný prijímateľ je povinný prostredníctvom prijímateľa vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu konečného prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Konečný prijímateľ vráti výnosy na účet prijímateľa najneskôr do 7 kalendárnych dní od uplynutia lehoty na vyúčtovanie dotácie a zároveň zašle ekonomickému odboru a odboru vzdelávania a kultúry Úradu Nitrianskeho samosprávneho kraja avízo o platbe.
6. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

## **Článok VI.**

### **Zmena podmienok použitia a vyúčtovania dotácie**

1. Zmena účelu, na ktorý bola dotácia poskytnutá, nie je prípustná.
2. Ostatné zmeny sú prípustné, iba ak nedôjde k zmene účelu projektu žiadosti.
3. Konečný prijímateľ je povinný písomne požiadať prostredníctvom prijímateľa o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo v zmluve najneskôr 30 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, ak ide o podstatnú zmenu a nedochádza k zmene v určenom spôsobe čerpania dotácie. O podstatnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti prijímateľa rozhoduje gestor formou vyhotovenia akceptačného listu.  
Podstatnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
  - a) termínu realizácie projektu žiadosti,
  - b) miesta realizácie projektu žiadosti,
  - c) účinkujúcich jednotlivcov alebo skupín uvedených s štruktúrovanom rozpočte projektu žiadosti,
4. Konečný prijímateľ je povinný písomne požiadať gestora prostredníctvom prijímateľa o schválenie zmeny v projekte žiadosti alebo zmluve najneskôr 30 dní pred uplynutím lehoty na použitie dotácie v prípade, že ide o zásadnú zmenu. O zásadnej zmene na základe písomnej odôvodnenej žiadosti konečného prijímateľa rozhoduje poskytovateľ. Žiadosť sa považuje za schválenú momentom uzatvorenia dodatku k zmluve.  
Zásadnou zmenou sa rozumie najmä zmena:
  - a) štruktúry výdavkov uvedených v schválenom rozpočte projektu vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu,
  - b) cieľa použitia dotácie,
  - c) názvu projektu žiadosti,
  - d) názvu konečného prijímateľa

## **Článok VII.**

### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Ďalšie podmienky na poskytovanie dotácií, hospodárenie s dotáciou, postup pri uplatňovaní, navrhovaní a schvaľovaní dotácie, kontrolu použitia dotácie a jej zúčtovanie upravujú ustanovenia zákona o rozpočtových pravidlách a zákona č. 524/2010 Z. z. a zákona č. 357/2015

Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia Občianskym zákonníkom v platnom znení, ak nie je ustanovené inak.

2. Konečný prijímateľ berie na vedomie, že poskytovateľ si vyhradzuje právo znížiť výšku dotácie z dôvodu nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu Ministerstvom financií Slovenskej republiky. V takomto prípade poskytovateľ ani prijímateľ nezodpovedajú za vzniknuté náklady, ani za prípadnú škodu.
3. Záväzky obsiahnuté v tejto zmluve nie je možné previesť na tretie osoby.
4. Konečný prijímateľ sa zaväzuje akúkoľvek zmenu v údajoch (zmena štatutárneho orgánu, čísla účtu a pod.) oznámiť písomne na odbor vzdelávania a kultúry Úradu Nitrianskeho samosprávneho kraja najneskôr do 10 dní od rozhodujúcej skutočnosti.
5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, ak v zmluve nie je uvedené inak.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 Štruktúrovaný rozpočet projektu žiadosti.
7. Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých 1 dostane konečný prijímateľ a 3 prijímateľ.
8. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle prijímateľa.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzavrieť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.

V Nitre, dňa

7. SEP 2016



Mgr. Viera Vlčková  
riaditeľka  
Regionálneho osvetového strediska  
v Komárne



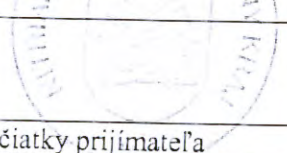

doc. Ing. Milan Belica, PhD.  
predseda  
Nitrianskeho samosprávneho kraja



**PRÍLOHA K ZMLUVE**  
o poskytnutí dotácie na podporu kultúry národnostných menšín  
číslo 536/2016

<b>ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET</b> (bežné výdavky)					
Názov projektu: Znie pieseň nad Dunajom					
	Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v €	Počet jednotiek	Výdavky spolu v €
<b>A.</b>	<b>Požadovaná dotácia od ÚV SR</b>	x	x	x	x
4.	technické služby súvisiace s realizáciou projektu				
			0	0	0
5.	cestovné a prepravné				
	autobus	práca / objednávka (faktúra)	500	1	500
7.	propagačné materiály a publicita				
			0	0	0
	<b>Spolu - bežné výdavky</b>	x	x	x	500
<b>B.</b>	<b>Vlastné zdroje</b>	x	x	x	x
	občerstvenie	x	x	x	47
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	47
<b>C.</b>	<b>Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>	x	x	x	x
		x	x	x	0
	<b>SPOLU</b>	x	x	x	0
<b>B+C</b>	<b>SPOLUFINANCOVANIE</b>	x	x	x	47
	<b>VÝDAVKY SPOLU (Súčet A+B+C)</b>	x	x	x	<b>547</b>

Nitra, dňa 25.07.2016

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa

1765/2016

### KOMENTÁR K ŠTRUKTUROVANÉMU ROZPOČTU

A. Dotácia ÚV SR



5. Cestovné a prepravné: autobus pre 50 osôb 1 autobus/objednávka (faktúra) Spolu 500 €.

B. Spolufinancovanie:

Strava a občerstvenie: vo výške 47 €

A+B Spolu: 547 €

Nitra, dňa 25.07.2016

	
Odtlačok pečiatky prijímateľa	Podpis štatutárneho orgánu prijímateľa